



Мое лето в Мидэлберском колледже Bryan Terrill

Прошлым летом я учил русский язык девять недель в Мидэлберском колледже в штате Вермонт. Мидэлберский очень известный колледж из-за летних школ для десяти иностранных языков, для которых есть много уровней. Например, для русского языка учат семь уровней, и после двух лет русского языка в этой школе, меня определили на четвертый уровень. Говорят, что летняя программа в Мидэлберском колледже, одна из самых лучших программ иностранных языков не только в США, но даже в мире. Но курс очень интенсивный, после только девяти недель, я мог общаться почти свободно по-русски с студентами на шестом и седьмом уровнях. На четвертом курсе, у нас были занятия по четыре часа каждый день: час - кино, час - грамматики, час - чтения, и один час разговора. У нас также была возможность слушать часовое полезное занятие по фонетике каждую неделю. К сожалению, также было почти шесть или семь



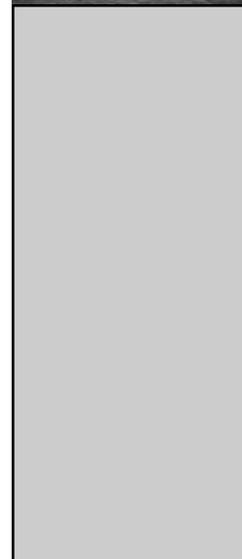
Мидэлберский колледж

Below: Bryan «Богдан» Terrill



часов работы каждый вечер и один (а иногда два) экзамена каждую неделю. Но не думайте, что мы просто работали весь день и никогда не делали ничего здорового! У каждой языковой школы две спортивные команды—футбольная и волейбольная—которые играют против других языковых школ. Кроме того, есть многочисленные клубы, в которых каждый студент должен участвовать, такие как клуб русского кино, детской литературы, радио, интернета, шахмат и чая, русской кухни, и многих других. Да, это правда, что летняя программа в Мидэлберском колледже очень дорогая, но теперь я понимаю причину. Я совершенно уверен, что вы не сможете найти лучшей программы, и вы получаете всё, за что вы платите и даже больше. Если вы хотите усовершенствовать ваш русский язык, я очень сильно советую вам подумать о летней программе в Мидэлберском колледже.

из-за—because of,
on account of
Уровней— level
Определили—
assigned
полезное—useful
Против—against,
versus
Причина—cause,
source
Усовершенствовать—improve,
refine



<http://www.wm.edu/modlang/russian/>

Russia... SO HOT RIGHT NOW Kate Mrkvicka



On the rise.

These days it seems like everyone is talking about Russia. Every time I turn around there's a news story on the latest worrisome thing the Russian government, Putin in particular, has done. It used to be that my friends would poke fun at me for being "completely obsessed with the Motherland", remind me that the Cold War is over, or ask why I'm not taking Arabic or Chinese. I always viewed Russian Studies as my "fun" major, and believed that my seemingly more legitimate major,

International Relations, would be the one to get me a job. But more and more, I'm feeling justified in my decision to stick it out with Russian, especially as someone who wants to work for the government as a career. Organizations like the Department of State, CIA, FBI, and others that deal with national security affairs are desperate for speakers of critical languages. And thanks to recent events, Russian is definitely moving up on the priority list. Speaking from experience, I can assure anyone studying

(Continued on page 2)





(Continued from page 1)

Russian that Russian language skills instantly increase competitiveness, especially for government jobs. In the process of applying and interviewing for an FBI internship last summer, I talked to a Special Agent, who, after glancing at my resume and seeing my Russian experience, told me he was confident I would be offered a position by the U.S. government in the future. After my internship, I had another interview with FBI for a permanent position, in which my interviewers spent most of the time asking me about my Russian language skills as well as my general area knowledge of Russia, Eastern Europe and Central Asia. Looks like my

fun major paid off after all.

As a shameless plug for FBI, I would encourage anyone interested in a career with the federal government to apply for an FBI Honors Internship. It was an incredible opportunity to see how the Bureau works, and ultimately led me to decide that I want to work for them in the future. There are many parts of FBI in which Russian speakers are needed, including Organized Crime, Counter-terrorism, and Counterintelligence. You can find more information about the internship and what FBI does for U.S. national security at fbi.gov.

The J. Edgar Hoover FBI Building



Собор Святой Софии

Крис Буркс

Софийский Собор находится в Киеве и является одним из самых главных и красивых зданий в Восточной Европе. Князь Ярослав Мудрый начал строить Собор в 1037 г. Обычно считается, что Софийский Собор назван в честь большого и красивого Собора Святой Софии, или «Hagia Sofia» в Истанбуле, который так любил Владимир, но другие говорят, что Софийский Собор в Киеве назван в честь другого Софийского Собора в Новгороде, потому что Ярослав принял престол в Киеве благодаря помощи людей Новгорода. Прошло 20 лет до того как конструкция закончилась, по окончании у собора было 5 нефов, 13 глав, и 5 апсидами. На стенах внутри собора висят красивые фрески и мозаики. Также в соборе погреблены многие из первых правителей Киевской Руси, например



Владимир Мономах, Всеволод Ярославич, и, конечно, Ярослав Мудрый.

К сожалению, история Софийского Собора очень беспокойная. Собор пострадал от двух войн в Среднем Веке, во первых от разрушения Киева от руки Андрея Боголюбского в 1169 г., и во вторых, во время вторжения монголов в 1240 г. В 1633 г., начали ремонтировать собор, и восстанавливали высшие этажи в стиле «Украинского Барокко». Восстановление закончилось в 1740 г., но меньше чем 200 лет спустя,

произошла Русская Революция 1917 г. и Киев стал городом Советского Союза. Собор чуть не был уничтожен от руки Советского Союза, который, в принципе, ненавидел религию, но по счастью вместо этого красивый собор стал музеем.

Сегодня Собор Святой Софии снова является настоящей церковью, но существует интересный спор, в котором и Украинская Католическая Церковь и Украинская Православная Церковь пытаются решить, кому из них этот Собор должен принадлежать.

Считается—*regarded*
назван—*call, name*
принял—*accepted*
висят—*hang, suspend*
пострадал—*come to harm, suffer*
вторжения—*invasion, incursion*
высшие—*paramount, supreme*
произошла—*take place, happen*
уничтожен—*annihilate, destroy*
пытаются—*try, attempt*
Принадлежать—*pertain, belong*

Владимир Путин

-Евгения Деревянных

Владимир Путин представляет собой незаурядную личность, особенно если верить всему что пишут о нем в газетах. Конечно, чтобы добраться до высших ступеней руководства, особенно до президента, нужно обладать несомненными талантами лидера, или по крайней мере выглядеть лидером на экране.

Но, если кто и заслуживает руководить такой великой страной как Россия, так это Владимир Путин. Одна карьера чего стоит. Но всё по порядку.

Родился Володя 7 октября 1952 года в Ленинграде. В школе учился прилежно и по окончании поступил в Ленинградский Государственный Университет, где в 1975 году он окончил юридический факультет. После того как Владимир Путин получил высшее образование, он поступил на службу в органы государственной безопасности (КГБ), где 10 лет он добросовестно следил за

безопасностью народа. В 1985 году Путин был переведен в офис в ГДР (Германская Демократическая Республика), где он прослужил пять лет. С 1991 года он служил председателем Комитета по внешним связям мэрии Санкт-Петербурга, а в 2000 году граждане России избрали его своим президентом. Владимир Путин продержал пост восемь лет и в настоящее время является Председателем Правительства Российской Федерации.

Но помимо блистательной карьеры, Путин обладает обширным кругом интересов. Фотографии бывшего президента в непринужденной обстановке, наслаждающегося очередным хобби печатаются чуть не через день. Он обожает рыбалку, сплавы на рафтах в Алтайском крае, он любит различный, желательно контактный, спорт, такие как бокс, у него даже есть чёрный пояс по дзюдо. Также Владимир Путин, как многие сотрудники органов безопасности, неравнодушен к разному



оружию и охоте. Бывший президент России, как и подобает настоящему мужчине, обладает огромной смелостью. Как было написано в одной газете, он единолично и собственноручно нейтрализовал и тем спас целую съёмочную группу от опасного хищника – тигра. Но у Путина есть и мягкая сторона. Когда его собака, лабрадор Кони, родила щенков, Владимир лично подарил избранным пенсионерам и детям очаровательных пёсиков.

Россия, когда выбирала своего президента в 2000 году сделала правильный, он же единственный выбор, Владимир Путин. Огромная разница между правилами по сроку службы президента в Российской Федерации других стран. Если в Штатах можно быть на этом почетном посту только восемь лет за всю карьеру политика, то в России можно переизбраться на восемь лет подряд бесчисленное количество раз с перерывом на четыре года между этими сроками. В этом России наверное очень повезло, потому что это даёт возможность таким замечательным лидерам как Владимир Путин, руководить страной в лучших ее интересах много-много лет.

Незаурядную—*remarkable, extraordinary*
добраться—*reach, get at*
Руководства—*leadership, guidance*
Порядку—*order, form*
добросовестно—*in good faith*
председателем—*chairman*



блистательной—*brilliant, magnificent*
обожает—*adore, hero worship*
Желательно—*desirable, adviseable*
Неравнодушен—*partial*
Смелостью—*courage, audacity*
единолично—*single handedly*
собственноручно—*with one's own hand*
съёмочную—*surveying*
избранным—*elected, chosen*
почетном—*honorable*
переизбираться—*reelect*

«Вместе победим!»



вызвал—*give rise to*
 Неудовольствие—*displeasure, discontent*
 доклада—*report*
 Отвращение—*aversion, disgust*
 поправить—*better, correct*
 стычки—*skirmish, affair*
 вторглись—*invade, encroach*
 Завоевать—*conquer, win*



Жестокая—*brutal*
 вероятно—*probably*
 мельком—*glimpse*
 беспорядком—*disorder*
 Ожиданий—*expectations*
 выпустили—*released*
 выдержанных—*mellow*
 улыбки—*smiles*
 Впрочем—*but*



Мифы об Осетии

T.C. Mason



T.A.T.U
 Lindsay Rubio

T.a.t.y - динамическая популярность - рок-группа, которая продала более чем миллион дисков во всём мире. Жестокая брюнетка Джулия Волкова и бодрая краснокочная Лина Катина - самый популярный музыкальный экспорт Восточной Европы. Во время трансляций по телевидению развлечений 24/7, Вы вероятно мельком видели (или весьма больше) эту российскую сенсацию популярных и полностью занятых СМИ "беспорядком ваших ожиданий" маньячек! Они очень хорошая группа и они поют по-англиски и по-русски. Они только что выпустили новый альбом «Веселые улыбки» - 12 песен, выдержанных трёхлетней тишиной. На протяжении почти года рабочее название альбома было «Управление отбросами». Но за месяц до релиза - ради ироничной улыбки понимающих людей - название изменилось. Суть, впрочем, осталась прежней. Альбом имеет три новых одиночных игры хита, "Вы и я", "220" и "Белый плащик."

Альбом собирается быть выпущенным в октябре 2008.

Летом Сенатор МакКэйн вызвал моё неудовольствие, когда я услышал как он сказал Советская Армия в сводке новостей, когда он должен был сказать Российская Армия. Он говорил о Грузии и конфликте в Южной Осетии, который начался 7ого Августа. Я только приехал из России, где я провёл семестр, когда я услышал это. Южная Осетия была темой моего доклада на моём политическом курсе. Поэтому я знал немножко о взгляде Русских на Южную Осетию. Я смотрел на эту войну с самого начала, и я чувствую отвращение, когда я вижу неправильную информацию, полуправду и ложь в новостях. Поэтому я чувствую, что мне нужно поправить взгляд простой информацией. Давайте начнём с развешивания нескольких мифов в новостях.

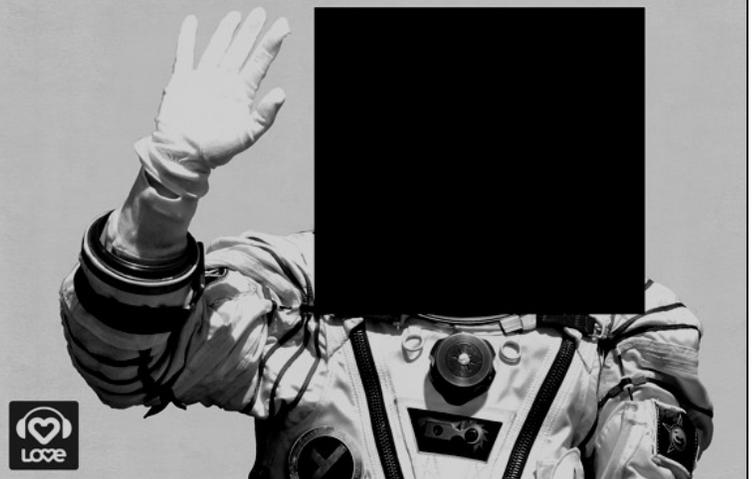
Первый вопрос, «Какие мифы существуют?» Каждый человек слышал миф, что

Россия начала этот конфликт. Не в политическом значении, а Россия вторглась в Грузию первой. Это просто лижь. Никто не знает кто начал конфликт 7ого Августа, но после стычки между Грузинскими и Осетинскими солдатами, Грузия заявила мир. Через пять часов они вторглись в Южную Осетию с танками, ракетами, артиллерией и самолётами. Второй миф говорит, что Россия хочет завоевать Грузию. Это полуправильно в самом лучшем случае. У России есть много неприятельских штатов на её границах. Российское государство не хочет неприятностей от Грузии в союзе с НАТО. Ещё я чувствую, что Россия познала от Афганистана. Если бы они взяли Грузию, то было бы только больше проблем для России, а у России уже есть слишком много проблем. Третий миф говорит, что Россия

(Continued on page 5)

Новый альбом «Веселые Улыбки»

T.A.T.U.
 Веселые Улыбки





Саакашвили с Путиным

(Continued from page 4)

хочет построить Советский Союз. Это правда, что много в России ностальгии по дням, когда она была уважаема в мире. Но то, что она хочет это не территорию, а уважение которое было у Советского Союза. Завоевывать маленькие страны было бы только ослаблять Россию и терять уважение.

В нашей стране есть популярное мнение об этом конфликте, в котором злая Россия, которая похожа на Советский Союз и где Путин играет роль Сталина, вторгается в маленькую Грузию просто потому-что это возможно. Нам

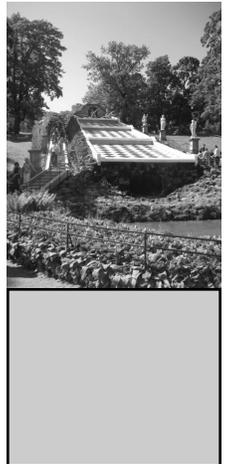
нравится этот рассказ, потому что это работает с нашим старым взглядом на Россию, как на «злую империю». Но чтобы построить этот миф сегодня мы забыли несколько фактов об этом конфликте.

В 1991ом году Советский Союз распался, и Грузия стала независимой. В то время как, Южная Осетия начала войну, чтобы освободиться от Грузии. В 1994ом году у Грузии ещё не было контроля в Осетии. Также в этом году Россия добавила солдат в Осетии, чтобы закончить конфликт. После этого многие люди в Южной Осетии получили Российские паспорта. Зого Августа этого

года и после этого Грузия убила много гражданского населения ракетами, артиллерией и самолётами. В принципе, Грузия убила и Российских граждан и Осетинских. Последний и по-моему самый важный факт это то, что Грузия начала эту войну, потому что она думала, что её западные союзники помогли бы Грузии, когда Россия защищала бы Осетию. Я, Американец, обычно думаю, что когда кто-нибудь начинает войну по сомнительному поводу, нам надо помогать им.

Зого Октября, 2008, последние Российские солдаты уехали с Грузинской территории. Но наше неправильное восприятие этого конфликта будет жить долго после того как этот конфликт закончился. Россия опять смотрится злой империей в западном мире. А это важно чтобы люди знали, что многое в России изменилось. Россия сейчас не Советский Союз, который хотел расширять коммунизм. Эта Россия с националистическими целями. У России нет денег и армии старого Советского Союза. Осторожно, если мы или наши политики забудем это.

построить—
вторгается—
encroach
Населения—
population
западные—*west*
защищала—
protect
восприятие—
perception
Изменилось—
have
Целями—*goals*



В Русском Доме

- Сэт Лэйси

Если вы хотите заниматься русским языком и изучать русскую культуру, вам нужно идти в Русский Дом. У нас в Русском Доме есть много вещей, которыми можно заняться. Каждую неделю (во вторник и в среду) вы можете говорить по-русски на Русском Чае. Каждую пятницу мы смотрим какой-нибудь фильм по-русски с английскими субтитрами. Если вы на первом – четвертом курсе, вы будете наслаждаться здесь и, может быть, чуть-чуть улучшите свой русский язык.

А еще Вам следует приходить в Русский Дом, когда мы отмечаем какой-нибудь русский праздник. Обычно на праздники мы готовим традиционную русскую еду и играем в дурака. К тому же, вы будете ближе знакомиться с русской культурой. Это очень интересно! Иногда профессора и родители тоже приходят в Русский

Дом. Это отличная возможность встретиться со своими профессорами вне уроков.

Русский дом является отличным местом, в котором можно жить. Поэтому последний год я жил там и сейчас я ещё живу там. Правда, что вы здесь можете заниматься русским языком и так далее, но это еще не все. Во-первых, у нас есть хорошая кухня, в которой можно готовить еду. Во-вторых, у нас в Русском Доме есть комната отдыха с телевизором и комната для занятий. Но, главное, в Русском Доме у нас хорошая атмосфера.

Если вы хотите жить в русском доме, вам нужно подавать документы до двадцать седьмого января. Я надеюсь, что вы думаете о том, чтобы жить здесь.

Наслаждаться—
enjoy
Чуть-чуть—*a little*
Возможность—
opportunity
кроме—*except*
так далее—*etc.*
подавать
документы—
submit papers
(application)



Announcements

Seth Lacy — Editor-in-Chief

Geniya Derevyannykh — Russian Editor

Max Gordon — Assistant Editor

JP Verheul — Layout Editor

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. *Gazeta's* goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian, and to provide insight into modern Russian culture and cultural history.

Gazeta is published monthly with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

Газета ищет ТАЛАНТЛИВЫХ ПИСАТЕЛЕЙ!

Желательно чтобы студенты владеющие русским языком писали статьи по-русски и чтобы все остальные писали по-английски. Писатели могут обсуждать любую тему связанную с русской культурой. Будут вопросы? Свяжитесь по e-mail с Сэт Лэйси (wslacy@wm.edu).

Interested in writing for *Gazeta*? Contact Seth Lacy (wslacy@wm.edu).

Announcement of Public Service

Have you ever wondered what lies behind that icy façade? Is there nothing more to that cold, malicious glare? Recent American intelligence centered in Moscow has secretly (not anymore) been investigating high-ranking officials of Kremlin, only to reveal that former (and soon to be) Russian president, Vladimir Putin truly is man of many layers—matryoshka layers, that is.

American spies have discovered that in early 1900s, many scientists dedicated their lives (and lives of others) to what was to become ultimate weapon. This technology integrated ancient Russian method of hiding small thing inside big thing with new technology of robot. After implementation, it was found that new weapon is unstoppable (and with bad sense of humor). After many failed trials, scientists make glorious success.

New weapon, this matryoshka-bot, is none other than this Vladimir Putin, of whom is in news for being of president (but not now). You wonder why he so strong? Matryoshka-bot. He strongest man around. You wonder why he so good talking other language? He matryoshka-bot (they can do this). With body designed by German captive scientists and face designed by Russian (this why he not smile), Putin “is become death,” says

lead designer, J.R. Oppenheimer. “Ja, vonce again ve failed to take into akkount ze konsekvences of playing Gott vis teknologie und ze matryoshka. Zings like zis have hap-pened bevor but ve never lurnt... not until it vas zu late, zat is. It is so easy to underesti-mate ze pauer of ze matryoshka...” Oppen-heimer was first victim of Putin matryoshka-bot.

What make matryoshka-bot so danger-ous is that he take off layers to be smaller person inside (it make perfect disguise). It is been known for years that Putin is matryo-shka-bot, but what we did not know is why (but not anymore). In past, he has been fa-mous Rachmaninoff (very tall man—outer layer, expatriate traitor, kind of he smell like bad onion). Then Solzhenitsyn (also hate Soviets). Putin is more inner later, that why he so short. Recent evidence all but confirm identity of deepest layer—Princess Anastasia Romanova. This explain tsardomlikeness of reign of Princess Putin. Also explains irra-tional hatred of Soviet government. Time for vengeance is here!

So we know secret of princess Putin. But how do you know if person standing next to you on Moscow metro is matryoshka-bot? They no drink vodka (no Russian do this) and urine look like borsch. If you see fuchsia toilet water, you know matryshka-bot nearby... BEWARE!

Announcements

Study Abroad in St. Petersburg (Summer 2009)

This time the dates will be June 13-July 26

Students planning to go on this trip will need to register for a one credit course, Russian 393, with Sasha Prokhorov, during the spring semester.

Applications for language houses are due shortly after winter break. If you are interested please submit your application to Debi Debacco in the Department of Modern Languages and Literatures. This is an excellent opportunity to sharpen your Russian skills and get to know people with common interests!